

номическую направленность, причем, почти все пользователи выявили релевантную документальную информацию средствами АБИС библиотеки в целом и БД «Экономика», в частности.

Тем не менее, мы стараемся не останавливаться на достигнутых результатах. В целях совершенствования поисковых элементов отраслевой БД «Экономика» предполагается использовать отраслевые авторитетные файлы библиотек и отраслевых центров и развивать ранее созданные словари на основе АБИС VTLS, используя принципы поиска в Интернет.

### **Библиографический список**

1. ГОСТ 7.74-96. Информационно-поисковые языки. Термины и определения: Межгос. стандарт. Введ. 01.07.1997. Минск, 1997. 34 с.
2. ГОСТ 7.73-96. Поиск и распространение информации. Термины и определения: Межгос. стандарт. Введ. 01.01.1998. Минск, 1997. 15 с.
3. ГОСТ 7.59-90. Индексирование документов. Общие требования к систематизации и предметизации: Межгос. стандарт. Введ. 01.01.1991. М., 2001. 7 с.
4. Беседина Н. В. Создание автоматизированных баз данных библиографического отдела / Н. В. Беседина // Научные и технические библиотеки. 1996. № 8. С. 20-22.
5. Мац Л. В. Перспективы использования информационных ресурсов вузовских библиотек / Л. В. Мац, А. Н. Никитина // Университетская книга. 2002. № 2. С. 31-33.
6. Румянцева И. Л. Сравнительный анализ ИПЯ разных типов / И. Л. Румянцева // Научно-техническая информация. Сер. 2. 1985. № 11. С. 18-22.
7. Ханжин А. Г. Разработка методики координатного индексирования документов. Ч. 2 / А. Г. Ханжин // Научно-техническая информация. Сер. 2. 1995. № 9. С. 14-19.

**Е. В. Шутько**  
*УрГУ, Екатеринбург*

### **Организационно-технологические особенности процесса ретроспективной конверсии библиографической картотеки трудов преподавателей и сотрудников вуза**

Важнейшей задачей библиотек на современном этапе является предоставление свободного и неограниченного доступа к информации. В справочно-библиографическом обслуживании на смену печатным носителям информации приходят электронные ресурсы, которые должны быть доступны по глобальным компьютерным сетям, независимо от времени обращения и местонахождения пользователя. Для обеспечения оперативного доступа к справочной информации, а также для предоставления новых возможностей поиска и сохранности библиографических данных сегодня перед крупными библиотеками страны стоит задача поэтапного перевода каталогов и картотек в машиночитаемый формат, или ретроспективной конверсии.

Перевод карточных каталогов и картотек в машиночитаемый формат производится с целью пополнения электронного каталога библиографическими данными о ретроспективных фондах библиотеки и перехода на современные формы обслуживания читателей. Перед библиотекой высшего учебного заведения помимо цели полного раскрытия своего фонда стоит задача раскрытия тематики научно-исследовательской и учебно-методической работы вуза. Для достижения этой цели в 2001 г. Научная библиотека Уральского государственного университета приступила к ретроконверсии картотеки трудов преподавателей и сотрудников гуманитарных факультетов.

Основной функцией картотеки трудов сотрудников конкретного вуза, имеющего определенную научную и региональную направленность исследовательской работы, является информационная

функция, то есть установление круга публикаций ученых по конкретной научной тематике. Другими словами, с помощью такой картотеки можно определить основные научные школы данного вуза, проанализировать продуктивность научной деятельности ученых, найти биографическую информацию о них, проследить распределение публикаций по месту издания в России и за рубежом. С этой точки зрения в такой базе создание полных библиографических записей и наличие указаний о местонахождении конкретного издания отходят на второй план, потому что в базе данных «Труды сотрудников» могут соседствовать записи, относящиеся к изданиям, имеющимся в фонде библиотеки данного вуза, и записи, взятые из других библиографических источников. Таким образом, электронную картотеку научных публикаций ученых конкретного вуза при соответствующей обработке можно использовать также в качестве одного из источников тематического поиска.

Объем картотеки трудов сотрудников Уральского университета составляет около 15 тыс. карточек. Ее хронологический охват – с 1970 по текущий год. На данный момент в базу данных почти полностью введены библиографические описания трудов сотрудников филологического факультета и факультета журналистики. Для отбора информации, переводимой в машиночитаемый формат, были определены некоторые критерии. Например, в электронную картотеку трудов сотрудников включаются монографии, учебные пособия, словари, подготовленные коллективом авторов, депонированные рукописи, авторефераты диссертаций, статьи из журналов, сборников статей, тезисов докладов и материалов конференций. И не учитываются газетные статьи, рукописные материалы, диссертации, учебно-методические пособия до 10 страниц и сетевые публикации, хотя в карточном варианте все эти издания представлены.

В процессе проведения ретроспективной конверсии картотек должны быть проведены следующие организационные мероприятия:

1. Определение объекта ретроконверсии (каталога или картотеки), описание состава данных и элементов электронной библиографической записи.
2. Подготовка картотеки к ретроконверсии, приведение библиографического описания на карточках в соответствии с государственными стандартами<sup>8</sup>.
3. Изучение возможностей использования машиночитаемых записей из электронных каталогов других библиотек или иных источников.
4. Выбор оптимальной организации работ, наиболее рациональной технологии ввода.
5. Контроль качества библиографических записей, редактирование.
6. Обеспечение доступа к базе данных через локальную сеть и Интернет.

Реализация проекта по переводу картотеки трудов сотрудников в машиночитаемый формат происходит в соответствии со специальным планом работы и включает в себя следующие этапы.

На **первом этапе** для детальной предварительной обработки из картотеки выбирается массив, который в некоторой степени является законченным. Для этого можно отобрать, например, труды за определенный временной период или определенной группы авторов, наиболее заинтересованных в представлении своих работ в глобальной сети. В данном случае было решено ограничиться публикациями одного факультета, тогда работа, которую удастся завершить, будет представлять самостоятельный интерес для пользователей до окончания обработки всей картотеки.

**Второй этап** включает в себя сбор и подготовку материала. В процессе подготовки картотеки к переводу в электронный формат ставилась задача максимально полного отражения информации о публикациях ученых вуза. Однако, используя ресурсы только одной библиотеки, не добиться всей полноты отражения. В этих условиях сбору и анализу подлежали сведения из разнообразных источников, в том числе, из отчетов о НИР, планов издательства Уральского университета и редакционно-издательского отдела, списков трудов из диссертаций и авторефератов диссертаций ученых вуза, списков, предоставляемых учеными лично и персональных библиографических указателей трудов, компакт-дисков, ресурсов Интернет. Работая в сети Интернет, приходится обращаться только к бесплатным общедоступным информационным ресурсам (электронным каталогам центральных научных библиотек – ИНИОН РАН, Российской Государственной библиотеки, Российской Национальной библиотеки, библиотек крупных столичных вузов и вузов Уральского региона). При этом возникает ряд ограничений, с которыми нельзя не считаться:

---

<sup>8</sup>ГОСТ 7.1-84 Библиографическое описание документа. Общие требования и правила составления. ГОСТ 7.80-2000 Библиографическая запись. Заголовок. ГОСТ 7.12-93 Библиографическая запись. Сокращение слов на русском языке. Общие требования и правила составления.

- На данный момент ретроспективная библиография отражена в сети Интернет недостаточно полно, далеко не все крупные библиотеки России готовы полностью раскрыть свои фонды до 1990 года издания.

- Наиболее многочисленным видом публикаций ученых являются статьи из сборников научных трудов, сборников материалов научных мероприятий (конференций, чтений, симпозиумов), сборников тезисов конференций и т.п., и поэтому круг сетевых источников очень ограничен. Главным источником информации о публикациях с 1981 года издания является электронный каталог ИНИОН РАН.

- Базы данных разных библиотек демонстрируют большое разнообразие вариантов электронных библиографических записей и подходов к созданию электронного каталога.

- Полные библиографические описания встречаются не часто, разными библиотеками используется разный набор элементов библиографической записи и пр.

Кроме того, в каждой библиотеке имеются свои каталогизационные традиции, из-за чего довольно часто встречаются различия в выборе варианта библиографической записи, особенно в случаях описания учебных пособий и справочных изданий. Например, в одних и тех же изданиях могут быть указаны в области ответственности либо коллективный автор, либо один составитель или редактор и т.п. Но, с учетом специфики картотеки трудов сотрудников, в электронной библиографической записи необходимо указывать весь авторский коллектив, поскольку, как правило, он полностью состоит из сотрудников данного вуза.

Поля библиографической записи MARC	Научная библиотека УрГУ	Российская государственная библиотека	Научная библиотека МГУ
Другие авторы	Бабенко Л.Г.; Волчкова И.М.; Попова Т.В.; Гусев С.В.; Казарин Ю.В.; Кусова М.Л.; Мухин М.Ю.; Плотникова А.М.; Плотникова Е.И.; Сивкова Т.Н.	—	Бабенко, Людмила Григорьевна и др. авт.
Заглавие	Толковый словарь русских глаголов	Толковый словарь русских глаголов	Толковый словарь русских глаголов
Продолжение заглавия	Идеографическое описание. Английские эквиваленты. Синонимы. Антонимы	Идеографическое описание. Английские эквиваленты. Синонимы. Антонимы	Идеографическое описание. Английские эквиваленты. Синонимы. Антонимы
Ответственность	Авт.-сост. Л.Г. Бабенко, И.М. Волчкова, Т.В. Попова, С.В. Гусев, Ю.В. Казарин, М.Л. Кусова, М.Ю. Мухин, А.М. Плотникова, Е.И. Плотникова; Т.Н. Сивкова; Под ред. Л.Г. Бабенко	Л.Г. Бабенко, И.М. Волчкова, Т.В. Попова и др.; Под ред. Л.Г. Бабенко	Л.Г. Бабенко, И.М. Волчкова, Т.В. Попова и др.; Под ред. Л.Г. Бабенко
Место издания	М.	М.	М.
Издательство	АСТ-Пресс	АСТ-Пресс	АСТ-Пресс
Год издания	1999	1999	1999
Объем	703 с.	703 с.	703 с.
Библиография	Библиогр.: с. 136-143	—	—

Поиск в больших базах данных сети Интернет занимает достаточно много времени и в некоторых случаях идентификацию изданий приходится проводить, полагаясь лишь на свой опыт. В этих

условиях оказывается трудоемким процесс создания полноценной электронной библиографической записи.

На **третьем этапе** проведения ретроконверсии картотеки производится обязательное редактирование библиографического описания на карточке, которое заключается в выявлении недостающих элементов описания, в уточнении заглавия, в унификации названия источника публикации. Кроме того, в процессе предварительной подготовки материала библиографы столкнулись с рядом трудностей, связанных с процедурой ввода информации в базы данных. Процедура ввода должна отвечать требованиям регламентирующих документов по заполнению полей электронной библиографической записи USMARC. Так, в некоторых случаях, даже если библиографическое описание работы приведено в соответствии с ГОСТом, информация на карточке может иметь недостаточный объем для перевода ее в машиночитаемый формат. Речь идет, в частности, о полном поименном перечислении авторского коллектива справочных и учебных изданий, о раскрытии инициалов персоналий и т.п.:

Словарь русских говоров Среднего Урала: Учеб. пособие. Т. 5: Пристановье – Скалянка /Под ред. А.К. Матвеева; Урал. ун-т. – Свердловск, 1984. – 141 с.	Словарь русских говоров Среднего Урала: Учеб. пособие. Т. 5: Пристановье – Скалянка /Авт.-сост. О.В. Востриков, Л.Г. Гусева, Т.Н. Дмитриева, Л.В. Доровских, Н.П. Костина, А.К. Матвеев, М.Э. Рут, Л.А. Субботина, В.А. Чернов; Под ред. А.К. Матвеева; Урал. ун-т. – Свердловск, 1984. – 141 с.
---	--

С точки зрения унификации названия источника публикации, особого внимания требуют продолжающиеся и сериальные издания трудов сотрудников, которые издаются конкретным вузом (например, отдельные выпуски «Ученых записок Уральского университета» или «Известий Уральского университета»), поскольку в изданиях государственной библиографии они, как правило, даны в сокращенном варианте описания:

Научная библиотека УрГУ	Электронный каталог ИНИОН
Купина Н. А. Имена собственные в романе «12 стульев»: стилистико-культурологический очерк / Н. А. Купина // Известия Уральского государственного университета. – 2001. – № 20. Гуманитарные науки. – Вып. 4: История. Филология. Искусствоведение. – С. 229-233.	Купина Н. А. Имена собственные в романе «12 стульев»: стилистико-культурологический очерк / Н. А. Купина // Изв. Урал. гос. ун-та. – Екатеринбург, 2001. – № 20. – С. 229-233.

С целью унификации библиографических описаний создается картотека методических решений, где наглядно представлены примеры сложных библиографических описаний.

На **четвертом этапе** информация с карточек вводится в базу данных. При этом осуществляется проверка документов в уже созданных базах на дублетность, чтобы исключить ввод одной и той же информации несколько раз, а также производится редактирование некоторых элементов библиографического описания (например, варианта библиографической записи книги по предыдущему изданию, названия источника публикации и др.).

На **заключительном этапе** производится редактирование базы данных. При редактировании библиографическая запись сверяется с карточкой из картотеки, проверяется правильность заполнения полей и поисковые словари.

С точки зрения технологической организации работы по вводу информации возникали расхождения в подходах к формату электронной библиографической записи. С одной стороны, запись должна полностью соответствовать требованиям коммуникативного формата USMARC, и в ряде случаев это возможно (например, в случае описания издания de visu или в случае заимствования полной библиографической записи из электронных каталогов других библиотек). С другой стороны, часть сборников, где опубликованы работы сотрудников, изданы за пределами региона и доступа к ним, как правило, нет. Поэтому ввод информации осуществляется непосредственно с каталожных карто-

чек, с изданий государственной библиографии или с отчетов по НИР при условии, если в таких библиографических описаниях присутствуют элементы, на основе которых определяются значения обязательных поисковых атрибутов. К ним относятся сведения об авторе (авторах), заглавии, источнике информации, выходных данных.

Учитывая специфику данной библиографической картотеки, пользователей, возможно, будут интересовать лишь определенные сведения (например, публикации отдельных ученых, или определенная тематика и, вероятно, регионального характера). Поэтому на основе обработанных данных библиографического описания и с учетом задаваемых пользователями параметров поиска можно определить обязательный минимум заполняемых полей электронной библиографической записи:

Код поля	Для книг:	Код поля	Для статей:
008	Кодируемые данные	008	Кодируемые данные
040a	Название организации, осуществляющей б/ф запись	040a	Название организации, осуществляющей б/ф запись
040b	Код языка	040b	Код языка
040e	Ответственный за б/ф запись (оператор)	040e	Ответственный за б/ф запись (оператор)
100a	Автор	100a	Автор
100e	Роль лиц	100e	Роль лиц
100q	Полное имя	100q	Полное имя
100f	Прочая информация (название специальности или направления научной деятельности автора)	100f	Прочая информация (название специальности или направления научной деятельности автора)
700a	Другие авторы	700a	Другие авторы
700e	Роль лиц	700e	Роль лиц
700q	Полное имя	700q	Полное имя
245a	Заглавие	245a	Заглавие
245b	Продолжение заглавия	245b	Продолжение заглавия
245c	Ответственность	245c	Ответственность
250a	Основные сведения об издании	773t	Название источника
260a	Место издания	773d	Место и дата издания
260b	Издательство	773g	Прочая информация (страницы статьи)
260c	Год издания	504a	Сведения о библиографии
300a	Объем	500a	Примечания
504a	Сведения о библиографии	998a	Персоналия
998a	Персоналия		

Таким образом, из обязательного перечня исключены поля «Тематическая рубрика» и «Ключевые слова». Исключение поля «Ключевые слова» объясняется тем, что основное количество библиографических записей делается с карточек, с изданий государственной библиографии или с отчетов по НИР, а написание ключевых слов требует обязательного просмотра документа *de visu*. Кроме того, современные информационно-поисковые системы предполагают поиск по всем полям электронной библиографической записи. Поэтому особое внимание уделяется раскрытию содержания документа в таких элементах библиографического описания, как заглавие, продолжение заглавия и название источника, особенно если он представляет собой выпуск сборника с типовым заглавием (например, «*Фольклор Урала. Вып. 6: Фольклор городов и поселков*» или «*Вопросы ономастики. Вып. 12: Русская топонимия и географическая терминология*» и др.).

Итак, ретроконверсия карточных каталогов и картотек относится к наиболее трудноформализуемым библиотечным процессам. Ни одной крупной библиотеке пока не удалось сделать этот процесс полностью автоматизированным. В настоящее время при ретроконверсии каталогов и картотек большого объема чаще всего используется способ прямого считывания информации с каталожных карточек оператором и разнесения этой информации по полям библиографической записи. Другие существующие методы проведения автоматизированной ретроконверсии карточных каталогов, применяемые в мировой библиотечной практике, не являются приемлемыми для большинства отече-

венных библиотек в сложившихся условиях финансирования и недостаточного развития информационной инфраструктуры. Это обуславливает необходимость разработки собственных подходов к решению данной проблемы. Электронные библиографические ресурсы предоставляют широкие поисковые возможности, однако процесс их формирования требует четкой организации работы. Поэтапное достижение цели создания единого информационного пространства позволит существенно улучшить библиотечно-информационный сервис.

### **Библиографический список:**

1. Галявиева М. С. Электронная версия указателя трудов ученого и его цитирования / М. С. Галявиева // Библиотечное дело и проблемы информатизации общества: Тез. докл. междунар. науч. конф. М., 1999. Ч. 1. С. 146-148.
2. Лавренова О. А. Ретроспективная конверсия каталогов. Организация и технология / О. А. Лавренова // Электронные библиотеки. 2001. Т. 4, вып. 4. <http://www.iis.ru/el-lib>.
3. Русакова Л. В. Ретроконверсия в контексте сохранности и доступности фондов / Л. В. Русакова // Библиотеки и ассоциации в меняющемся мире: новые технологии и новые формы сотрудничества: Материалы науч.-практ. конф. М., 1998. Т. 1. <http://library.ntu-kpi.kiev.ua/html/arhiv/arh177>.
4. Соколинский Е. К. Ретроспективная национальная библиография России: на пути к созданию электронных сводных каталогов / Е. К. Соколинский, Е. И. Загорская // Проблемы создания и интеграции информационных ресурсов российских библиотек: Сб. материалов Всерос. совещ. М., 1999. <http://www.ruslibnet.ru:8101/publ>.
5. Справочник библиографа / Науч. ред. А. Н. Ванеев, В. А. Минкина. СПб.: Профессия, 2002. 528 с.

## **БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ**

**Е. Ю. Васина**

*ГОУ ВПО УГТУ-УПИ, Екатеринбург*

### **Информационно-библиографическая работа: выбираем приоритеты**

В Страсбурге в ноябре 1994 г. на организованной Советом Европы конференции «Реформирование библиотечного законодательства в Центральной Европе: рекомендации и обоснование» говорилось: «Университетские библиотеки играют существенную роль в удовлетворении информационных потребностей преподавателей, студентов и научных работников учреждений высшего образования; эти библиотеки хранят важную часть национального культурного наследия и предоставляют доступ к ней, они вносят свой вклад в национальные и международные информационные и культурные ресурсы, а также открывают двери в глобальное информационное общество».

Изучение зарубежного и отечественного опыта (доклады коллег на международных, общероссийских и зональных конференциях, периодическая печать) показывает, что существуют различные модели организации библиографической работы вузовских библиотек. Но принципы работы одни: удовлетворение информационных потребностей потребителей с помощью совокупных библиотечных ресурсов, хранение и предоставление доступа к фондам вузовских библиотек, создание информационных и культурных ресурсов.

Рассмотрим некоторые модели организации библиографической работы библиотек.

**Модель 1.** По этой модели работают университетские библиотеки США (Техасский университет). Здесь справочное обслуживание распределено по функциональным участкам: